

◎ 【講經前的共修】：《普賢行願品》偈頌

The Common Practices before Lecture:

(Verses from *the Sutra of “The Practices and Vows  
of the Bodhisattva Samantabhadra”*)

○ 南無華嚴會上佛菩薩（三稱）

Namo Hua-Yan Hui Shang Fo Pu Sa (three times)

V1. 所有十方世界中，三世一切人師子；

我以清淨身語意，一切遍禮盡無餘。

Suo You Shi Fang Shi Jie Zhong, San Shi Yi Qie Ren Shi Zi.

Wo Yi Qing Jin Shen Yu Yi, Yi Qie Bian Li Jin Wu Yu

V2. 普賢行願威神力，普現一切如來前；

一身復現剎塵身，一一遍禮剎塵佛。

Pu Xian Heng Yuan Wei Shen Li, Pu Xian Yi Qie Ru Lai Qian

Yi Shen Fu Xian Cha Chen Shen, Yi Yi Bian Li Cha Chen Fo

V3. 於一塵中塵數佛，各處菩薩眾會中；

無盡法界塵亦然，深信諸佛皆充滿。

Yu Yi Chen Zhong Chen Shu Fo, Ge Chu Pu Sa Zhong Hui Zhong

Wu Jin Fa Jie Chen Yi Ran, Shen Xin Zhu Fo Jie Chong Man

V4. 各以一切音聲海，普出無盡妙言辭；

盡於未來一切劫，讚佛甚深功德海。

Ge Yi Yi Qie Yin Sheng Hai, Pu Chu Wu Jin Miao Yan Ci

Jin Yu Wei Lai Yi Qie Jie, Zan Fo Shen Shen Gong De Hai

V5. 以諸最勝妙華鬘，伎樂塗香及傘蓋；

如是最勝莊嚴具，我以供養諸如來。

Yi Zhu Zui Sheng Miao Hua Man, Ji Yue Tu Xiang Ji San Gai

Ru Shi Zui Sheng Zhuang Yan Ju, Wo Yi Gong Yang Zhu Ru Lai

V6. 最勝衣服最勝香，末香燒香與燈燭；

一一皆如妙高聚，我悉供養諸如來。

Zui Sheng Yi Fu Zui Sheng Xiang, Mo Xiang Shao Xiang Yu Deng Zhu

Yi Yi Jie Ru Miao Gao Ju, Wo Xi Gong Yang Zhu Ru Lai

V7. 我以廣大勝解心，深信一切三世佛；

悉以普賢行願力，普遍供養諸如來。

Wo Yi Guang Da Sheng Jue Xin, Shen Xin Yi Qie San Shi Fo

Xi Yi Pu Xian Heng Yuan Li, Pu Bian Gong Yang Zhu Ru Lai

V8. 我昔所造諸惡業，皆由無始貪恚癡；

從身語意之所生，一切我今皆懺悔。

Wo Xi Suo Zhao Zhu E Ye, Jie You Wu Shi Tan Chen Chi

Cong Shen Yu Yi Zhi Suo Sheng, Yi Qie Wo Jin Jie Chan Hui

V9. 十方一切諸眾生，二乘有學及無學；

一切如來與菩薩，所有功德皆隨喜。

Shi Fang Yi Qie Zhu Zhong Sheng, Er Cheng You Xue Ji Wu Xue

Yi Qie Ru Lai Yu Pu Sa, Suo You Gong De Jie Sui Xi

V10. 十方所有世間燈，最初成就菩提者；

我今一切皆勸請，轉於無上妙法輪。

Shi Fang Suo You Shi Jian Deng, Zui Chu Cheng Jiu Pu Ti Zhe

桑耶精舍、三種態度 (SBA、Three Attitudes) :  
學習、關懷、奉獻 (LCC : Learning、Care、Contribution)

Wo Jin Yi Qie Jie Quan Qing, Zhuan Yu Wu Shang Miao Fa Lun

V11. 諸佛若欲示涅槃，我悉至誠而勸請；

唯願久住剎塵劫，利樂一切諸眾生。

Zhu Fo Ruo Yu Shi Nie Pan, Wo Xi Zhi Cheng Er Quan Qing  
Wei Yuan Jiu Zhu Cha Chen Jie, Li Le Yi Qie Zhu Zhong Sheng

V12. 所有禮讚供養福，請佛住世轉法輪；

隨喜懺悔諸善根，迴向眾生及佛道。

Suo You Li Zan Gong Yang Fu, Qing Fo Zhu Shi Zhuan Fa Lun  
Sui Xi Chan Hui Zhu Shan Gen, Hui Xiang Zhong Sheng Ji Fo Dao

V13. 願將以此勝功德，迴向無上真法界；

性相佛法及僧伽，二諦融通三昧印。

Yuan Jiang Yi Ci Sheng Gong De, Hui Xiang Wu Shang Zhen Fa Jie  
Xing Xiang Fo Fa Ji Seng Qie, Er Di Rong Tong San Mei Yin

V14. 如是無量功德海，我今皆悉盡迴向；

所有眾生身口意，見惑彈謗我法等。

Ru Shi Wu Liang Gong De Hai, Wo Jin Jie Xi Jin Hui Xiang  
Suo You Zhong Sheng Shen Kou Yi, Jian Huo Tan Bang Wo Fa Deng

V15. 如是一切諸業障，悉皆消滅盡無餘；

念念智周於法界，廣度眾生皆不退。

Ru Shi Yi Qie Zhu Ye Zhang, Xi Jie Xiao Mie Jin Wu Yu  
Nian Nian Zhi Zhou Yu Fa Jie, Guang Du Zhong Sheng Jie Bu Tui

V16. 乃至虛空世界盡，眾生及業煩惱盡；

如是四法廣無邊，願今迴向亦如是。

Nai Zhi Xu Kong Shi Jie Jin, Zhong Sheng Ji Ye Fan Nao Jin

Ru Shi Si Fa Guang Wu Bian, Yuan Jin Hui Xiang Yi Ru Shi

○ 南無大行普賢菩薩 (三稱)

Nan Mo Da Hen Pu Xian Pu Sa ( 3 times )

○ 往生咒 (三遍) :

[*Spirit Mantra for Rebirth in the Pure Land (three times)*]

南無阿彌多婆夜、哆他伽多夜、哆地夜他、

阿彌利都婆毗、阿彌利多、悉耽婆毗、阿彌唎哆、毗迦蘭帝、

阿彌唎哆、毗迦蘭多、伽彌膩、伽伽那、枳多迦利、娑婆訶。

Na mo e mi duo po ye, duo tuo qie duo ye, duo di ye tuo,

E mi lid u po pi, e mi li duo, xi dan po pi, e mi li duo, pi jia lan di,

E mi li duo, pi jia lan duo, qie mi li, qie qie nuo, zhi duo jia li, suo po he.

(three times)

◎ 【講經後的發願與迴向】：普皆迴向

Taking Great Vows and Dedication after Lecture:

(*Universal Dedication*)

I. 《菩提道次》祈願文 宗喀巴大師著

(*The Prayer for the Stages of Enlightenment, written by Ven.Tsong-Kapa*)

1. 以我久勤所積集，量等虛空二資糧；

為度無明有情眾，願成導師佛世尊。

Yi Wo Jiu Qin Suo Ji Ji, Liang Deng Xu Kong Er Zhi Liang  
Wei Du Wu Ming You Qing Zhong, Yuan Cheng Dao Shi Fo Shi Zun

2. 未成佛前一切生，文殊慈憫垂攝持；

具足教以最勝道，得已行令諸佛喜。

Wei Cheng Fo Qian Yi Qie Sheng, Wen Shu Ci Ming Chui She Ci  
Ji Zhu Jiao Yi Zui Sheng Dao, De Yi Xing Ling Zhu Fo Xi

3. 以我解悟道法要，大悲為導善方便；

淨除眾生意冥愚，持佛教法於久遠。

Yi Wo Jie Wu Dao Fa Yau, Da Bei Wei Dao Shan Fang Bian  
Qing Chu Zhong Sheng Yi Ming Yi, Ci Fo Jiao Fa Yu Jiu Yuan

4. 教法勝寶未遍揚，或已遍揚而衰墮；

願於彼處興大悲，顯弘利樂之寶藏。

Jiao Fa Sheng Bao Wei Pian Yang, Huo Yi Pian Yang Er Suai Duo  
Yuan Yu Bi Chu Xing Da Bei, Xuan Hong Li Le Zhi Bao Zhang

5. 願佛菩薩妙事業，最勝菩提道次第；

饒益諸願解脫者，世尊教行永流傳。

Yuan Fo Pu Sa Miao Shi Ye, Zui Sheng Pu Ti Dao Ci Di  
Rao Yi Zhu Yuan Xie Tuo Zhe, Shi Zun Jiao Xing Yong Liu Cuan

6. 成就修行善道緣，淨除人非人違緣；

佛所讚歎淨行道，生生世世永不離。

Cheng Jiu Xiu Xing Shan Dao Yen, Qing Chu Ren Fei Ren Wei Yen

Fo Suo Zhan Tan Jing Xing Dao, Sheng Sheng Shi Shi Yong Bu Li

7. 以十法行於勝乘，如理精勤修行際；

護法聖眾常護持，如海吉祥普十方。

Yi Shi Fa Xing Yu Sheng Cheng, Ru Li Jing Qin Xiu Xing Ji  
Hu Fa Sheng Zhong Chang Hu Ci, Ru Hai Ji Xiang Pu Shi Fang

## II. 極樂淨土、精簡發願迴向文

*(The Brief Prayer for Being Reborn in the Amitabha's Pure Land,*

*Quoted from the Avatamsaka Sutra)*

1. 願我臨欲命終時，盡除一切諸障礙；

面見彼佛阿彌陀，即得往生安樂刹。

Yuan Wo Ling Yu Ming Zhong Shi, Jin Chu Yi Qie Zhu Zhang Ai  
Mian Jian Bi Fo A Mi Tuo, Ji De Wang Sheng An Le Cha

2. 我既往生彼國已，現前成就此大願；

一切圓滿盡無餘，利樂一切眾生界。

Wo Ji Wang Sheng Bi Guo Yi, Xian Qian Cheng Jiu Ci Da Yuan  
Yi Qie Yuan Man Jin Wu Yu, Li Le Yi Qie Zhong Sheng Jie

3. 彼佛眾會咸清淨，我時於勝蓮華生；

親睹如來無量光，現前授我菩提記。

Bi Fo Zhong Hui Xian Qing Jing, Wo Shi Yu Sheng Lian Hua Sheng  
Qin Du Ru Lai Wu Liang Guang, Xian Qian Sou Wo Pu Ti Ji

4. 蒙彼如來授記已，化身無數百俱胝；

智力廣大遍十方，普利一切眾生界。

Mong Bi Ru Lai Sou Ji Yi, Hua Shen Wu Shu Bai Ju Zhi  
Zhi Li Guang Da Pian Shi Fang, Pu Li Yi Qie Zhong Sheng Jie

5. 乃至虛空世界盡，眾生及業煩惱盡；

如是一切無盡時，我願究竟恒無盡。

Nai Zhi Xu Kong Shi Jie Jin, Zhong Sheng Ji Ye Fan Nao Jin  
Ru Shi Yi Qie Wu Jin Shi, Wo Yuan Jiu Jin Heng Wu Jin

6. 我此普賢殊勝行，無邊勝福皆迴向；

普願沈溺諸眾生，速往無量光佛剎。

Wo Ci Pu Xian Shu Sheng Xing, Wu Bian Sheng Fu Jie Hui Xiang  
Pu Yuan Cen Ni Zhu Zhong Sheng, Su Wang Wu Liang Kuang Fo Cha

7. 願今禮佛發願，修持功德，迴施有情；

Yuan Jing Li Fo Fa Yuan, Xiu Ci Gong De, Hui Shi You Qing

8. 四恩總報，三有齊資；法界眾生，同圓種智。

Shi En Zhong Bao, San You Qi Ji,  
Fa Jie Zhong Sheng, Tong Yen Zhong Zi

○ <個別迴向> : (*Personal dedication*) :

願以此修持功德，迴向○○○，

yuan yi ci xiu chi gong de , hui xiang○○○，

「願消三障諸煩惱，願得智慧真明瞭；

(yuan xiao san zhang zhu fan nao , yuan de zhi hui zhen ming liao ;

普願罪障悉消除，世世常行菩薩道。」或者：

pu yuan zui zhang xi xiao chu , shi shi chang xing pu sa dao.) huo zhe :

「願生西方淨土中，九品蓮花為父母；

(yuan sheng xi fang jing tu zhong, jiu pin lian hua wei fu mu ;

華開見佛悟無生，不退菩薩為伴侶。」

hua kai jian fo wu wu sheng, bu tui pu sa wei ban lv.)

## 【題目】：「岡波巴四法」

*(The Four Dharmas of Gampopa)*

21-23 /March/2011 心宏法師敬編

### 【壹、前言】

一、三傳教法：「三乘教法，合一不可分」。地理上，以印度為中心。

1.南傳佛教(*Theravada Buddhism*)：泰國、緬甸、斯里蘭卡等等

2.北傳佛教(*Mahayana Buddhism*)：中國、日本、韓國、台灣、香港、新加坡、  
馬來西亞等等

3.金剛乘佛教(*Vajrayana Buddhism*)：西藏、蒙古、青海、不丹、錫金、尼泊  
爾、印度等等

二、藏傳佛教：1.灌頂: (*Empowerment*)

2.口傳: (*Oral transmission*)

3.解說: (*Explanation for visualization*)

三、道次第:

1. <顯教>：中國、華嚴宗：信→解→行→証(Faith, Understanding, Action,  
Practices)

2. <密教>：西藏、白教：見→修→行→果(View, Practice, Action, Result)

3.個人建議：不斷學習→自我檢察→付諸行動

(Learning, Examination/Reviewing, Action)

四、岡波巴大師的故事：《三摩地王經》的月光童子



## 【貳、正文】

<一、願心向道>: (The First Dharma: *Grant your blessing, so that my mind may be one with the dharma; may my mind go into the dharma*)

- 1.總說：說明要捨離財物，學習善惡之分。
- 2.別顯：迷<sup>惑</sup>(Confusing defilement)→造<sup>業</sup>(Making the complicated karmas)  
→受<sup>苦</sup>(Accepting sufferings)→迷<sup>惑</sup>(Confusing defilement)
- 3..五戒、十善：身三業(不殺生、不偷盜、不邪淫)、口四業(不兩舌、不惡口、不妄語、不綺語)、意四業(不貪、不瞋、不癡//不邪見)
- 4.四聖諦、八正道:[慧→戒→定]  
正見、正語、正命、正業、正精進、正定、與正念等等

<二、願法循道>: (The Second Dharma: *Grant your blessing, so that the dharma may go along the path*)

- 1.總說：指出應該培養出菩提心，以及發心度眾的願力。
    - ◎菩提心：(Bodhicitta; the mind of enlightenment)：兩個主要的重點 (Two major points)：A. 一切眾生、離苦得樂。(All sentient beings)  
B. 成就無上的佛果。(Buddhahood)
    - 【補充資料】：《大智度論》：行菩薩道，至少須三種條件：
      - (1)智慧門：般若空慧>>觀一切法空
      - (2)慈悲門：廣大慈悲
      - (3)方便門：善巧方便
  - 2.別顯：(1). 慈悲心：(Universal compassion)：「三種慈悲」
    - 《大智度論》指出慈悲有三種：
      - A. 眾生緣慈 (Compassion with Reference to Beings)
      - B. 法緣慈 (Compassion with Reference to Reality):人無我、法無我
      - C. 無緣慈 (Compassion without Reference Points)
    - (2). 智慧心：(Ultimate wisdom)
      - A.世間的智慧(Conventional wisdom)
- ◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：願心、責任、義務與功德  
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

B. 出世間的智慧(Ultimate wisdom)

(3). 願行心 : (*Great vows and endless actions*)

3. 道次地 : ex:三十七道品、六度波羅密、十地等等

### <三、願道淨惑> : (*The Third Dharma: Grant your blessing, so that the dharma may clarify confusion*)

1. 總說 : 深入說明空性的重要，與其的修持。

2. 別顯 : (1). 自他交換 (Exchanging yourself and others)

(2). 佛性 (Buddha nature)

(3). 緣起性空(The arising independence) : 《金剛經》云 : 「一切有為法，如夢幻泡影；如露亦如電，應作如是觀。」

### <四、願惑證智> : (*The Fourth Dharma: Grant your blessing, so that confusion may dawn as wisdom*)

1. 總說 : 說明迷惑、確實可以，當下轉為智慧。

2. 別顯 : (1). 以極度虔誠心、與恭敬心，尋傳承清淨的具德寶上師。

(2). 轉三毒(貪、瞋、癡)，當下為慈悲、智慧、願行。

(3). 五方佛與五方智 : 五大(地、水、火、風、空)→五蘊(色、受、想、行、識)→五智→五方佛

A. 東方、阿閼毘佛→→大圓鏡智

B. 南方、寶生佛→→平等性智

C. 西方、阿彌陀佛→→妙觀察智

D. 北方、不空成就佛→→成所作智

E. 中央、毘盧遮那佛→→法界體性智

(4). 三身功德 : (*The virtue of three kayas*) :

法身(*dharma-kaya*)、報身(*sambhoga-kaya*)、化身(*nirmana-kaya*)

### 【參、結語】

- 1.心(mind)、願(vows)、行(action)、解(understanding)，悉同諸佛(as same as all Buddhas)。
- 2.修持與証悟(practices and enlightenment)，才能讓正法復興、與正法久住。
- 3.同共發心、永不退心(Generating the Bodhicitta together and never give up)。

### 【肆、參考書目】：

- 1.堪布卡塔仁波切主講(1998)《岡波巴四法》、李宜臻譯，台北：眾生出版社
2. Khenchen Thrangu Rinpoche (2001), “*The Four Dharmas of Gampopa*”, New Zealand: Zhyisil Chokyi Ghatsal, <http://www.greatliberation.org>
- 3.西藏、圖美桑波仁波切原著《佛子行三十七頌》
- 4.印度、寂天菩薩的《入菩薩行論》
- 5.《岡波巴大師全集選譯》的《大乘菩提道次第論》(1985) 張澄基譯，台北：法爾出版社

### ◎附錄【Appendix.：西藏、阿底峽所寫的〈點燈祈願文〉】

*(The Prayer Song of Light Offerings originally written by Atisa in Tibetan,*

*now composed by H.H. 17<sup>TH</sup> Karmapa ) [www.kagyuoffice.org.tw](http://www.kagyuoffice.org.tw)*

### ◎ Resource: 【點燈祈願文】、作曲：第十七世大寶法王

中譯：大寶法王、釋妙融、羅卓丹傑      編曲：林隆璇、演唱：羅卓若傑

◎桑耶精舍、四種條件 (SBA、Four Conditions)：願心、責任、義務與功德  
(Great vows, Responsibility, Dharma duty & Buddhist benefits)

◎ 【發願文】：

願燈具、成為等同三千大千世界；

願燈炷、僅成須彌山王；願燈油、僅成汪洋；

此燈之數，億蓋得現於每尊佛前。

願此光明，消除三有頂以下，無間地獄以上，

所有無明之黑暗。

願十方諸佛菩薩之淨土，皆得顯明親見。

喻、班雜、阿羅給、啊吽。(Om Bendzen Aroge A Hum)

◎ 【唱頌文】：

V01. 稀有光明此燈燭，供獻賢劫千佛等；

無餘廣大十方境，師尊空行護法眾。

V02. 壇城聖眾盡奉獻，父母為首有情眾；

此生以及各所生，皆能親見佛淨土。

V03. 願與彌陀合為一，三寶三根眾諦力；

吾等如此所發願，祈請加被速得成。

V04. 德雅他：班雜支雅、阿哇波達、那耶梭哈。

(Deyata: Bendzen Jiya A Wabodha Naye Soha)

< The Gradual Stages of Enlightened Path > :

*“Four Dharmas of Gampopa”*

*The Concise Introduction on the Practices of the Three Traditions  
as Theravada, Mahayana, and Vajrayana Buddhism*

< The Combination of Buddhist Doctrine, Pilgrimage and Art >

**Copyright © 2011,03 by Ven. Shinhong Shih**

○All Rights Reserved. No part of this work may be reproduced, translated or reduced to any electronic medium or machine-readable form without the prior permission in writing of Ven. Shinhong Shih, or as expressly permitted by law. This work may not be used in any manner that is primarily intended for or directed toward commercial advantage or private monetary compensation.

## 〈道次第講座〉：【岡波巴四法】

--南傳、北傳、藏傳，三乘教法的修持之簡介

〈佛教教義、朝聖與藝術的結合〉

作者：釋心宏 (Ven. Shinhong Shih)

[藏文法名：喇嘛蔣秋偉瑟(Lama Jangchub Weser)]

◎ Address : 22065 新北市板橋區中山路一段 293 號之 1, 9 樓  
9F., No.293-1, Sec. 1, Zhongshan Rd., Banqiao Dist., Xinbei City  
22065, Taiwan (R.O.C.)

◎電話 TEL : +8862-8953-3478; 傳真 FAX : +8862-8953-3481

精舍 SBA, Public email: [sba@sbaweb.org](mailto:sba@sbaweb.org)

E-mail: (personal) [padmasam69@yahoo.com](mailto:padmasam69@yahoo.com)

Website: <http://www.sbaweb.org> 二版 2011 年 03 月

◎著作權所有，未經作者事先書面許可或依法律規定，請勿將本著作全部或一部份予以影印、重製、改作、或轉換為任何電子媒體可閱讀模式。本著作不得作為營利或商業用途。